

adopt 和 adapt

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Jiaying

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“你问我答”，我是主持人佳莹。这档节目解答听友们在学英语时碰到的疑问。本期节目要回答的问题来自听众 Eilli，来听一下她的问题。

Question

Hi, BBC 英语教学，我是 Eilli。我经常混淆动词“adopt”和“adapt”，还有它们的名词形式的意思和用法。可以请你帮我解释下这两者的主要区别和使用时的要点吗？谢谢。

Eilli

Jiaying

听众 Eilli 想知道怎样区分动词“adopt”和“adapt”的意思和用法，以及它们的名词形式该怎样理解和使用。我们就在接下来的节目中回答这两个问题。

动词“adopt”和“adapt”的主要区别是：“adopt”的意思大多和“一个人的选择”有关，而“adapt”的意思都和“适应”有关。只要记住这一点，就不难理解两个词之间的区别了。

下面，来分别说说两个动词的意思和用法。刚刚讲到，动词“adopt”的意思都和“选择”有关。它的第一个意思是“领养小孩或收养动物”，后面直接加表示人或动物的宾语。来听两个用动词“adopt”表示“领养，收养”的例句。

Examples

The couple decided to adopt a child.

（这对夫妇决定领养一个孩子。）

We went to an animal rescue home last week and adopted a puppy.

（我们上周去了一家动物救济所，收养了一只小狗。）

Jiaying

动词“adopt”的第二个意思是“采用，选用”，后面直接加表示手段、方法或计划的宾语。比如：“adopt an approach（采用一种方法）”；“adopt a strategy（采用一个策略）”；“adopt a plan（采纳一项计划）”。来听一个用动词“adopt”表示“采用”的句子。

Example

We need to adopt a sustainable approach to energy consumption.

（我们需要采用一种可持续的方法来应对能源消耗。）

Jiaying

说完了动词“adopt”，我们来看动词“adapt”。“Adapt”有两个主要含义，都和“适应”有关。第一：它可以表示“某人适应或熟悉新的环境”。在表达这个含义的时候，动词“adapt”的后面不能直接加名词，通常需要加介词“to”，即“adapt to something”。来听一个例句，这句话的意思是：“适应一种新的文化是很困难的，尤其是当你独自一人搬到一个完全不同的地方时，更是如此。”

Example

It can be difficult to adapt to a new culture, especially when you move to a completely different place alone.

Jiaying

在这个例句中，“adapt to a new culture”的意思是“适应一种新的文化”，其中动词“adapt”的意思是“适应”。

动词“adapt”的第二个意思是“改变、改进、改装一个事物或改编一部作品，从而适应不同的情况和用途”。在表达这个含义的时候，“adapt”的后面直接加具体的事物，以及表目的的介词“to”，即“adapt something to do something”；“adapt”的后面也可以加表用途的介词“for”，即“adapt something for something”。我们来通过两个例句来进一步理解“adapt”在表示“改变以适应不同的情况”时的用法。

Examples

The company plans to adapt their products to meet the needs of the overseas markets.

（这家公司计划调整其产品，以满足海外市场的需求。）

The movie studio is going to adapt this classic novel for the cinema.

（电影公司将会把这部经典小说改编成电影。）

Jiaying

说完了“adopt”和“adapt”作动词时的意思和用法，我们来介绍它们的名词形式分别是什么。动词“adopt”变成名词的时候，后面应该加上字母“i o n”，即“adoption”。名词“adoption”的两个主要含义都是来自它的动词“adopt”。

“Adoption”的第一个含义是“领养，收养”这种行为；第二个含义是“采用，采纳新事物”的做法。来听两个例句。

Examples

The team rescues stray and injured animals and puts them up for adoption.

（这个团队救助流浪和受伤的动物，并将它们交给他人领养。）

Officials believe the adoption of a greener development plan will be a step in the right direction.

（官员们认为，采纳更绿色环保的发展计划将会是朝正确的方向迈进的一步。）

Jiaying

动词“adapt”变名词的时候，应该在后面加上字母“a t i o n”，即“adaptation”。名词“adaptation”指“对新的环境和情况的适应”或者“影视、书籍、剧本的改编作品”。这两个含义都是由动词“adapt”的意思衍生而来的。来听两个句子，句子中分别用名词“adaptation”表示“适应新环境”和“改编作品”。

Examples

Animals sometimes make changes to the way they act or look to survive. This might be behavioural adaptations. For example, a pufferfish puffs up when it's threatened.

（动物有时会通过改变自身的行为或外表以求生存。这可能是行为上的适应。比如，河豚在受到威胁时，肚子就会鼓起来。）

There are numerous adaptations of this book including films, plays and video games.

（这本书有多个改编作品，包括电影、戏剧和电子游戏。）

Jiaying

好了，在节目的最后，我们总结一下动词“adopt”和“adapt”之间的区别：动词“adopt”的主要含义都和“一个人的选择”有关，“领养小孩”和“收养动物”都是选择，“采用，选用”一个手段或者方法也是选择。而动词“adapt”的主要含义则和“选择”无关，它主要用来谈论“人或事物适应新的环境或情况”，表示“适应新环境”或“为了适应不同的情况而作出改变”。“Adopt”和“adapt”的名词形式分别是“adoption”和“adaptation”，这两个名词的意思分别都由它们的动词衍生而来，所以含义自然也都不同。

本期节目就告一段落了。如果你在英语学习中遇到了难题，欢迎你通过微博向我们提问。我们的微博账号是“BBC 英语教学”。你也可以发邮件给我们，邮箱地址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk 谢谢收听“你问我答”节目。我是佳莹。再会！